

October 2002
Volume 117 Number 5

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

Officers for the Year 2002

President: STEPHEN GREENBLATT
Harvard University
First Vice President: MARY LOUISE PRATT
New York University
Second Vice President: ROBERT SCHOLES
Brown University
Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2002

ROLAND GREENE
Stanford University
FRANÇOISE LIONNET
University of California, Los Angeles
CARY NELSON
University of Illinois, Urbana

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2003

REED WAY DASENBROCK
University of New Mexico, Albuquerque
ROSEMARIE SCULLION
University of Iowa
SIDONIE SMITH
University of Michigan, Ann Arbor
KATIE TRUMPENER
Yale University

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2004

JUDITH BUTLER
University of California, Berkeley
REY CHOW
Brown University
TEY DIANA REBOLLEDO
University of New Mexico, Albuquerque

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2005

MICHAEL BÉRUBÉ
Penn State University, University Park
NANCY K. MILLER
Graduate Center, City University of New York
A. LAVONNE BROWN RUOFF
University of Illinois, Chicago
AMADA SANDOVAL
Princeton University

Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN
New York, New York
HERBERT LINDENBERGER
Stanford, California
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income \$80,000–\$100,000), \$125; regular members (income \$100,000–\$120,000), \$145; regular members (income \$120,000–\$140,000), \$165; regular members (income over \$140,000), \$175; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (<http://www.mla.org/>).

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$123. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$265, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5151; membership@mla.org). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from UMI, 300 North Zeeb Road, PO Box 1346, Ann Arbor, MI 48106-1346 (800 521-0600; <http://www.umi.com/>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2002 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.
POSTMASTER: Send address changes to Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

OCTOBER 2002

- 1133 A Statement of Editorial Policy
 1134 Features in *PMLA*
 1134 Forthcoming in *PMLA*
 1137 Editor's Column: Where Were We?



- 1142 **Image and Imaginaire in Molière's *Sganarelle, ou le cocu imaginaire***
 CHRISTOPHER BRAIDER
- 1158 **B-b-british Objects: Possession, Naming, and Translation in David Malouf's *Remembering Babylon***
 ALICE BRITTAN

- 1172 **Hoccleve, the Virgin, and the Politics of Complaint**
 JENNIFER E. BRYAN

- 1188 **A Twice-Told Tail: Reinaldo Arenas's "El Cometa Halley"**
 JORGE OLIVARES



theories and methodologies

- 1207 Psychoanalyzing the Prepsychoanalytic Subject
 CYNTHIA MARSHALL
- 1217 What Is a Text Today?
 JOHN MOWITT

the book market

- 1222 Is Monographic Tyranny the Problem?
 PHILIP LEWIS

letters from librarians

- 1225 Acquiring and Studying African Literature
 METTE SHAYNE

PUBLICATIONS OF THE
 MODERN LANGUAGE ASSOCIATION
 OF AMERICA

[Published six times a year]

INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964



Editor

CARLOS J. ALONSO
University of Pennsylvania

Managing Editor
 JUDY GOULDING

Associate Managing Editor
 ERIC WIRTH

Assistant Editors
 JOHN D. GOLBACH
 MARGIT LONGBRAKE

Advertising Manager and Submissions Associate
 ANNABEL SCHNEIDER

Administrative Assistant
 ERIN FARBER

Editorial Board

NANCY ARMSTRONG, 2004
Brown University

R. HOWARD BLOCH, 2003
Yale University

JOSEPH A. BOONE, 2003
University of Southern California

CHRISTIE A. McDONALD, 2004
Harvard University

AVITAL RONELL, 2003
New York University

PATRICIA S. YAEGER, 2004
University of Michigan, Ann Arbor

Advisory Committee

DUDLEY ANDREW, 2004
Yale University

PAULA BLANK, 2004
College of William and Mary

PAUL ANTHONY BOVÉ, 2004
University of Pittsburgh, Pittsburgh

MARGARET BROSE, 2004
University of California, Santa Cruz

KENNETH S. CALHOON, 2004
University of Oregon

ANTHONY J. CASCARDI, 2003
University of California, Berkeley

WILLIAM A. COVINO, 2005
Florida Atlantic University

(continued)

Advisory Committee (continued)

- MARY THOMAS CRANE, 2005
Boston College
- MICHAEL DAVIDSON, 2003
University of California, San Diego
- MARGRETA DE GRAZIA, 2003
University of Pennsylvania
- MADHU DUBEY, 2003
Brown University
- IAN DUNCAN, 2003
University of California, Berkeley
- CATHERINE GALLAGHER, 2004
University of California, Berkeley
- FARAH JASMINE GRIFFIN, 2003
Columbia University
- JARROD L. HAYES, 2005
University of Michigan, Ann Arbor
- JULIA HELL, 2004
University of Michigan, Ann Arbor
- WENDY SUE HESFORD, 2005
Ohio State University, Columbus
- KATHARINE ANN JENSEN, 2005
Louisiana State University, Baton Rouge
- CARLA KAPLAN, 2005
University of Southern California
- SUVIR KAUL, 2003
University of Illinois, Urbana
- JUDITH ELAINE LISKIN-GASPARRO, 2005
University of Iowa
- DEIDRE SHAUNA LYNCH, 2004
Indiana University, Bloomington
- AMY MANDELKER, 2004
Graduate Center, City University of New York
- KEVIN MICHAEL MCLAUGHLIN, 2005
Brown University
- MICHAEL J. MURRIN, 2005
University of Chicago
- DONALD E. PEASE, 2004
Dartmouth College
- JOSEPH V. RICAPITO, 2005
Louisiana State University, Baton Rouge
- JOSEPH ROACH, 2003
Yale University
- GEOFFREY RUSSOM, 2003
Brown University
- RICHARD TERDIMAN, 2005
University of California, Santa Cruz
- VICKY UNRUH, 2005
University of Kansas
- KENNETH W. WARREN, 2003
University of Chicago
- LOUISE YELIN, 2003
State University of New York, Purchase

OCTOBER 2002

I228 Forum

BRUCE BOEHRER, GARY PAUL GILBERT, R. K. GUPTA,
GEORGE HOFFMANN, KENNETH ALAN HOVEY, THOMAS W. ROSS

I233 Papers from the Conference on the Relation between English
and Foreign Languages in the Academy: Constructing Dialogue,
Imagining Change
New York University, 12–14 April 2002

I295 Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest

I297 Index of Advertisers

I314 Professional Notes and Comment

1314 Announcements

1318 Journal Notes

1326 Meeting of the MLA Executive Council

I363 Abstracts

I365 Contents of Volume 117 (2002)